



2009-2010 聖荷西中文學校 學分轉換及高班補課通知

www.sanjosechineseschool.org

教務處專用 Office Use Only

補課申請

Make-up Application

收件日期

Date received: _____

收件順序

Order received: _____

自 1992 年起，San Jose Unified School District 承認本校高班課程，符合資格的本校高中學生可向學校提出申請，經有關高中批准後，每年最多可得五個高中選修學分。詳情請務必參閱本校網站資料。

估計未能達到出席率要求之同學，可申請參加最多五次，由 3 月 6 日至 4 月 3 日下午 1 時至 3 時於 J2 教室上課的中華文化常識比賽訓練課程作為補課。補課申請需於 2010 年 1 月 30 日前填妥本表格，連同學分轉換申請表交班主任收齊後交教務處報名。學生並須於補課後獲指定補課老師簽名作上課出席證明。補課同學請自備午餐，並得遵守學校的上課規則，遲到及不守規則者作曠課論。請提早報名，額滿不再另行開班。完成補課並得補課老師簽名後，請班主任收齊後於 2010 年 4 月 24 日前交教務處。詳情請到學校網站查閱。

2009-2010 San Jose Chinese School Language Credit Transfer and Make-up Classes for Upper Grade Students

www.sanjosechineseschool.org

Since 1992, San Jose Unified School District has recognized our upper grade curriculum. Qualified students may apply for credit transfer. Up to 5 high school elective credits will be awarded each year upon approval by the applicant's high school. We strongly recommend you to check our school's website for details.

Students who expect to have difficulties meeting the attendance requirement are advised to attend make-up classes. We are offering the Chinese Cultural Knowledge Contest Training Classes as make-ups. Only up to 5 make-up classes are allowed. These classes are offered Saturday afternoon from 1PM to 3PM at Room J2 from March 6 to April 3. Interested students are required to fill out the "Make-up Classes for Upper Grade Students Form" and the "Credit Transfer Application Form", and then turn in the forms to the Academic Department by Jan 30, 2010 to sign up (forms from each class are to be collected by the class representative). Signatures from designated make-up class teachers are required for all make-up classes to verify students' attendances. Make-up class students bring their own lunch and they have to obey all the rules of the school. They will be counted as absent if fail to attend class on time or follow these rules. Please sign up early. No new classes will be offered once all the spots are filled. After the forms are completed and signed, please return to the class representatives. They will then return the forms to the Academic Department by April 24, 2010. Please refer to the school's website for details.



2009-2010 San Jose Chinese School Make-up Classes for Upper Grade Students Application Form

www.sanjosechineseschool.org

自 1992 年起，San Jose Unified School District 承認本校高班課程，符合資格的本校高中學生可向學校提出申請，經有關高中批准後，每年最多可得五個高中選修學分。詳情請參閱本校網站資料。估計未能達到出席率要求之同學，可申請參加最多五次的中華文化常識比賽訓練課程作為補課。

Since 1992, San Jose Unified School District has recognized our upper grade curriculum. Qualified high school students may apply for credit transfer. Up to 5 high school elective credits will be awarded each year upon approval by the applicant's high school. **Please check our school's website for details.** Students who expect to have difficulties meeting the attendance requirement are advised to attend make-up classes. We are offering the Chinese Cultural Knowledge Contest Training Classes as make-ups.

截止日期 Deadline: 2010 年 1 月 30 日 Jan. 30, 2010

每班由班主任收齊再交教務處 Class Representatives: Please collect all application forms and return to the Academic Department.

學生姓名：	Name:	SJCS 班級/Class ID:			
	Email:	日校年級/Grade:			
請在所選補課日期旁畫上 X，最多可選五次補課。Please mark the dates of your choice (up to 5) with an "X".					
補課日期	<input checked="" type="checkbox"/>	補課老師簽名	補課日期	<input checked="" type="checkbox"/>	補課老師簽名
03/06/10			03/27/10		
03/13/10			04/03/10		
03/20/10			必須由補課老師簽名作實 Must be signed by the make up class teachers to verify attendance		

由於需均衡人數關係，學校不保證學生可獲全部所選日期，教務處將通知學生每人所獲安排的補課日期。

請申請同學於指定上課日帶同本表格上課，並請指定補課老師簽名

(樊淑美老師、陳雅姿校長、李美美老師、許淑娟老師)

Since the school has to balance the number of students in each class, students may not be able to attend all the classes of their choice. Students will be notified which class(es) to attend.

**Please bring this form to class for designated make-up class teachers' signatures
(Ms. Su-Mei Huang, Principal Ya-tzu Chen, Ms. Meei Meei Lee, Mrs. Terri Wu).**

補過課、老師簽過名後，請於 2010 年 4 月 24 日前由班主任收齊後交回教務處

☞ **Class Representatives: Please collect all completed and signed forms and return to the Academic Department** ☞
by April 24, 2010.



聖荷西中文學校
San Jose Chinese School

2009-2010 高中學分轉換申請
High School Student Language Credit Transfer Application

申請日期 Date of Application: _____

學生姓名:	家長 Parent's Email:	電話 phone:
Name of Student:	年齡 Age:	出生日期 Date of Birth: mm / dd / yy
SJCS 班級 Class id:	現就讀高中 Current High School :	
	學區 School District	
	年級 Grade:	
以下由級任導師及教務處填寫 The following to be filled out by the teacher and Academic Dept.		
學年出席率 Attendance:	學年總成績 Average Grade:	校方核對人姓名/職位 (請用正楷填寫) Verification by School Personnel - <u>Name / Position</u> (please print):
級任導師核批 Verified by Teacher:		核對人簽名 Signature of Verification:
		核對日期 Date of Verification:

申請結果 Decisions:

聖荷西中文學校 SJCS: 批准 Approved / 不批准 Not Approved

教務主任 Academic Director: _____ 校長 Principal: _____ 日期 Date: _____

高中 High School: 批准 Approved / 不批准 Not Approved 日期 Date: _____

☞ 無論任何原因，本表格概不補發 No Replacement for this Form for Any Reason ☞